

左传 战国策

史记 汉书 后汉书

中国史籍精华译丛



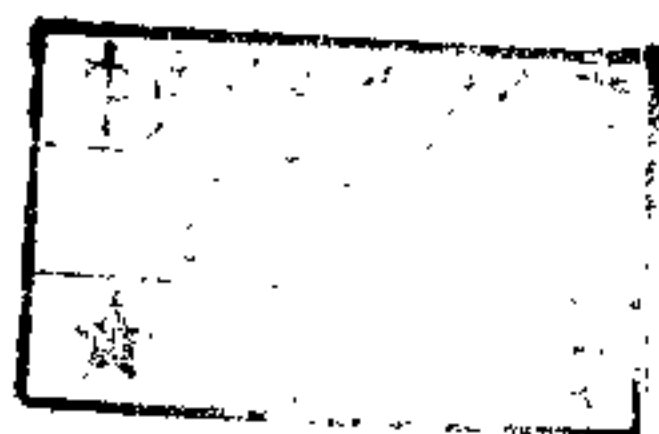
山东大学出版社
济南出版社
黄河出版社
青岛出版社

K204
17

89744

中国史籍精华译丛

周谷城题



左 传
战国策
史记
汉书
后汉书

山东大学出版社
济南出版社
黄河出版社
青岛出版社

200419430



鲁新登字 09 号

封 面 题 签 周谷城
《左 传》责任编辑 李忠东
《战国策》责任编辑 张 伟
《史 记》责任编辑 周广璜
《汉 书》责任编辑 周广璜
《后汉书》责任编辑 周广璜
封 面 设 计 洪 涛

中国史籍精华译丛

*

山东大学出版社 济南出版社
黄河出版社 青岛出版社 出版

新华书店北京发行所发行

潍坊华光电子信息产业集团公司激光排版实验印刷厂排版

济南新华印刷厂印刷

*

1993 年 8 月第 1 版 1993 年 8 月第 1 次印刷

32 开(850×1168 毫米) 50.125 印张 2 插页 1258 千字

印数 1—5000

ISBN 7—5607—0736—X/K·63

定价:54.50 元

中国史籍精华译丛

《中国史籍精华译丛》编委会

顾 问 周谷城 董凤基 董枫林 宋法棠

主 任 杨向奎

副主任 田昌五 安作璋 陈光林 孙友海

李绪厚

编 委 (以姓氏笔画为序)

于 刚 王延梯 吕宝亮 李华文

胡孔亮 徐 诚

编辑出版工作委员会

(以姓氏笔画为序)

于 刚 王延梯 吕宝亮 孙凤文

李华文 李忠东 张 伟 周广璜

胡孔亮 徐 诚 常 平

序 言

中华文明史，煌煌灿灿，源远流长。中国历史典籍汗牛充栋，浩如烟海，堪称世界之冠。批判地继承这份珍贵而又丰富的历史文化遗产，对于了解中华民族的历史，总结历代政治、经济、军事、外交、文化和社会发展的经验，建设社会主义精神文明，具有十分重要的现实意义。但是，这项工作，对大多数人来说，最少有两个困难：一是卷帙浩繁，单是一部二十四史，就有不知从何说起之感，遑论其他；二是文字障碍太大。有鉴于此，我们组织编辑了这套《中国史籍精华译丛》。顾名思义，此书选择的书籍都是史籍中的精华，而又把这些精华用现代语体文翻译出来，这样不仅可使广大读者用较短的时间不太费力地了解中国史籍的精华和中国历史的概况，而且还可以起到一个读史入门的作用。

本书组编于1990年的下半年，至今且将三载。这期间，虽有几种与此相近的书面世，但我们仍然觉得它有自己的特色和长处。撮其要者，至少有如下两点：

一是精选。这里包含三个层次的精选：第一是选书，既是史籍中具有代表性的著作，而这些著作又能比较系统地反映中国古代历史的全貌。因此，我们选择了正史中

2038/3118

的《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》、《晋书》、《南史》、《北史》、《隋书》、《新唐书》、《新五代史》、《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》、《明史》，再加上《清史稿》，共十六部；断代重复的不选，如宋、齐、梁、陈、北魏、北齐、北周书。此外，我们还选了《左传》、《战国策》、《资治通鉴》，这三部书也都是中国史籍中的名著。第二是选篇目，以纪传为主，兼顾其他部分，务使重要的历史人物、重大的历史事件和制度不致遗漏，以求能比较全面地反映各个朝代或各个历史发展阶段的面貌；同时也照顾到一些久已脍炙人口、流传较广的名篇佳作。第三是每个篇目的内容力求完整，个别无关宏旨或关系不大的段落，或有封建腐朽思想以及有碍民族团结、邻国友好关系的内容，则予以删节。因此，这套丛书，无论是从时间的连续性、内容的广泛性，还是从史籍的代表性来看，不仅覆盖面大，而且能达到精益求精、优中选优的目的。

二是精译。翻译外文的信、达、雅三项原则，同样也适用于古书今译。在古书今译这项工作中，历来就有意译与直译之争。我们认为不论采取何种方式，译文必须要准确表达原意，这就是信。为此，本书基本上采取文白对译的方法，即紧扣原文一句一字地对译，个别地方如成语、术语比较易懂而今译又难以表达其神韵时，则宁可直译，径用原文。古书今译，信是基础，也是前提。只有在“信”字上狠下功夫，才能保证书的质量。这是我们要求每一位译者的一个根本原则。达，即文理通顺，明白晓畅。雅，即有

文学色彩,读起来朗朗上口,足以感人,力避夹生饭和大白话,文字则简练,力避冗赘。为了达到这一要求,遇有个别难懂的语句,在能如实而充分地表达原意的前提下,也可以增加文字、调整结构,甚至还可以改写。总之,要做到信、达、雅,是很不容易的。为了今译的科学性,为了对读者负责,译者们都付出了最大的努力。

这套丛书出自众家之手,各自的学术水平和文字风格不尽一致,虽然译者和编者做了很大努力,但仍可能存在讹误,诚望方家和读者批评指正。

《中国史籍精华译丛》编委会

1993年3月

目 录

序 言.....	(1)
----------	-----

左 传

前 言.....	(3)
郑伯克段	(11)
隱公之弑	(14)
周郑交质	(16)
州吁之乱	(17)
宋殇之弑	(19)
郑庄小霸	(21)
楚武始强	(26)
文姜之乱	(31)
郑厉篡国	(33)
怀璧其罪	(36)
卫惠窃立	(37)
邓三甥请杀楚子	(38)
楚灭息、蔡.....	(39)
小白争国	(40)
曹刿论战	(42)
鬬拳尽忠	(44)
卜昼卜夜	(45)

庆父不死 鲁难未已	(46)
卫懿公好鹤	(48)
官之奇谏假道	(50)
齐桓霸业	(52)
骊姬之乱	(57)
予取予求	(61)
宋襄图霸	(63)
泛舟之役	(67)
韩之战	(68)
富辰谏王以狄伐郑	(72)
策名委质	(75)
重耳出奔	(76)
晋文公勤王	(81)
展喜犒师	(83)
蒐于被庐	(84)
城濮之战	(86)
卫元咺构讼	(92)
烛之武退秦师	(94)
穀之战	(96)
商臣篡楚	(99)
济河楚舟	(101)
赵盾立君	(102)
宋昭之弑	(105)
士会与赵穿	(107)
齐懿之弑	(109)
楚庄王灭庸	(111)
襄仲杀嫡立庶	(112)

宋贖华元·····	(113)
晋灵公不君·····	(115)
楚庄王问鼎·····	(118)
食黿弑君·····	(119)
越椒之乱·····	(120)
楚庄王复封陈·····	(122)
楚许郑平·····	(124)
邲之战·····	(125)
宋及楚平·····	(134)
郤克征会于齐·····	(136)
鞌之战·····	(138)
楚归知薳·····	(143)
申公巫臣叛楚·····	(145)
栾书论从众·····	(148)
晋归钟仪·····	(149)
病人膏肓·····	(151)
声伯嫁妹·····	(152)
宋和晋楚·····	(153)
晋吕相绝秦·····	(154)
鄢陵之战·····	(156)
晋杀三郤·····	(163)
晋悼之立·····	(166)
魏绛戮杨干之仆·····	(168)
祁奚举贤·····	(169)
魏绛论和戎·····	(170)
郑子驷从楚·····	(172)
宋以桑林享晋侯·····	(177)

郑西宫之变·····	(179)
郑人谋从晋·····	(181)
戎子驹支对晋责难·····	(183)
师旷论卫人出君·····	(185)
不贪为宝·····	(189)
荀偃伐齐·····	(190)
子罕谏筑台·····	(193)
纯门之师·····	(194)
栾盈奔楚·····	(196)
卫献公复国·····	(201)
二庆之乱·····	(203)
弃疾之死·····	(204)
臧纥出奔·····	(206)
子产论政·····	(209)
叔孙豹论不朽·····	(210)
晋楚弭兵·····	(211)
上下其手·····	(214)
楚材晋用·····	(215)
齐庆氏之乱·····	(218)
绛县人疑年·····	(222)
郑子产为政·····	(223)
晏婴相齐·····	(234)
女叔齐论礼之本末·····	(238)
籍谈数典忘祖·····	(239)
少皞氏以鸟名官·····	(240)
吴阖庐入郢·····	(241)
孔子事迹·····	(251)

越句践灭吴.....	(254)
楚白公之乱.....	(260)
三家分晋.....	(263)

战 国 策

前 言.....	(267)
颜率计保九鼎.....	(275)
韩庆止薛公借兵攻秦.....	(277)
苏代解周之难.....	(279)
蔡母恢为周君得温圉.....	(280)
商鞅变法以治秦.....	(281)
苏秦游说以求富贵.....	(282)
张仪以连横说秦王.....	(286)
司马错论伐蜀之利.....	(291)
陈轸智胜张仪.....	(293)
张仪说楚王绝齐.....	(295)
陈轸说秦王.....	(297)
甘茂攻宜阳.....	(298)
苏代使齐重用甘茂.....	(300)
庸芮说秦宣太后.....	(302)
范雎上秦昭王书.....	(303)
范雎见秦昭王.....	(305)
范雎论罢黜权贵(一).....	(309)
范雎论罢黜权贵(二).....	(310)
蔡泽说范雎归相印.....	(312)
或谓薛公离间秦、楚.....	(317)
中期说秦昭王.....	(318)

营洩助秦王得魏上洛地·····	(320)
景鲤使人说秦王·····	(321)
顿弱见秦王·····	(322)
或说秦王善楚·····	(324)
濮阳人吕不韦·····	(329)
甘罗十二出使·····	(332)
司空马事赵·····	(334)
姚贾论用人·····	(337)
齐客谏靖郭君筑薛城·····	(339)
靖郭君善待齐貌辨·····	(340)
邹忌讽齐王纳谏·····	(342)
齐威王用人不疑·····	(344)
陈轸说齐王联合三晋·····	(345)
苏秦说齐宣王与赵合纵·····	(347)
张仪说齐王连横·····	(349)
张仪取信于秦武王·····	(351)
陈轸说昭阳勿画蛇添足·····	(353)
苏秦施计自立于齐楚·····	(355)
苏秦劝阻孟尝君入秦·····	(358)
鲁仲连阻止孟尝君逐舍人·····	(359)
公孙戍谏止孟尝君受牙床·····	(360)
淳于髡一日荐七士·····	(362)
冯谖客孟尝君·····	(363)
公孙弘不辱使命·····	(366)
颜觸论士贵君贱·····	(368)
王斗讽齐宣王好士·····	(371)
赵威后问齐使·····	(373)

齐人讥田骈何为不宦·····	(374)
苏秦说齐王放弃帝号·····	(375)
齐闵王国破身亡·····	(376)
鲁仲连遣燕将书·····	(377)
贯珠人说齐襄王·····	(381)
田单荐貂勃而受封·····	(383)
田单攻狄·····	(386)
齐王建之死·····	(387)
狐假虎威·····	(388)
江乙说安陵君固宠·····	(389)
苏秦说楚威王合纵·····	(391)
张仪为连横说楚王·····	(393)
莫敖子华对楚威王·····	(396)
慎子保全楚东之地·····	(399)
苏秦论忠臣与进贤·····	(402)
苏秦巧言点楚王·····	(403)
张仪的伎俩·····	(404)
郑袖谗魏美人·····	(406)
庄辛谏楚襄王·····	(407)
侍从官智谏楚王·····	(410)
惊弓之鸟·····	(411)
汗明愿春申君为伯乐·····	(412)
春申君遇难·····	(413)
韩、赵、魏灭知氏·····	(416)
张孟谈辅佐赵襄子·····	(420)
豫让行刺赵襄子·····	(422)
苏秦说赵王合纵·····	(424)

赵武灵王推行胡服骑射·····	(428)
赵武灵王改原阳为骑邑·····	(434)
田单与赵奢论用兵·····	(436)
平原君诫平阳君·····	(438)
虞卿、楼缓论待秦·····	(439)
鲁仲连义不帝秦·····	(442)
郑同谈兵·····	(446)
范座免难·····	(447)
谅毅使秦·····	(448)
触龙说赵太后·····	(450)
西门豹为邺令·····	(452)
魏文侯与虞人期猎·····	(453)
河山之险不足恃·····	(454)
公叔痤不掩能士之功·····	(455)
魏惠王不用商鞅·····	(456)
苏秦说魏王·····	(457)
张仪说魏王·····	(459)
惠施劝太子缓葬·····	(461)
魏惠王折节败齐·····	(462)
樗里疾合魏攻楚·····	(464)
三人成虎·····	(465)
鲁共公祝酒·····	(466)
须贾说穰侯·····	(467)
周欣、支期止魏王入秦·····	(469)
孙臣言割地事秦犹抱薪救火·····	(471)
唇亡齿寒·····	(472)
无忌论存韩安魏·····	(474)

魏王问张旄.....	(478)
南辕北辙.....	(479)
唐且说秦王救魏.....	(480)
缩高之死.....	(481)
龙阳君泣鱼.....	(483)
唐且使秦.....	(484)
苏秦劝韩王抗秦.....	(486)
张仪劝韩王事秦.....	(488)
秦、韩战于浊泽	(490)
聂政刺韩傀.....	(492)
燕昭王纳贤.....	(495)
苏秦为燕图齐.....	(497)
乐毅报燕惠王书.....	(499)
鹬蚌相争 渔人得利.....	(502)
景阳救燕.....	(503)
乐间归赵.....	(504)
秦王救燕.....	(506)
荆轲刺秦王.....	(507)
墨子止楚攻宋.....	(513)
白起止秦王伐赵.....	(514)

史 记

前 言.....	(519)
五帝本纪.....	(523)
夏本纪.....	(529)
殷本纪.....	(532)
周本纪.....	(539)

秦本纪·····	(546)
秦始皇本纪·····	(552)
项羽本纪·····	(561)
高祖本纪·····	(572)
六国年表序·····	(580)
礼书·····	(582)
乐书·····	(587)
河渠书·····	(590)
平准书·····	(594)
吴太伯世家·····	(600)
齐太公世家·····	(606)
鲁周公世家·····	(613)
燕召公世家·····	(618)
管蔡世家·····	(623)
宋微子世家·····	(627)
晋世家·····	(630)
楚世家·····	(638)
越王句践世家·····	(647)
郑世家·····	(653)
赵世家·····	(658)
魏世家·····	(665)
韩世家·····	(671)
田敬仲完世家·····	(676)
孔子世家·····	(681)
陈涉世家·····	(689)
外戚世家·····	(693)
楚元王世家·····	(698)